

Première partie : « le réel et le futur selon Haruki

Murakami »

Auditorium de la Bibliothèque Nationale Universitaire de
Strasbourg (6 place de la République)

15 MARS

Session 1 : Traduction et communication culturelle, littérature comparée

9h30: ouverture

9h45-10h15: Stephen DODD (Londres, SOAS)

“The Missing Link : Boku and his Shadow in *Hard Boiled
Wonderland* and the *End of the World*”

10h15-10h45: OMURA Azusa (U. de la Ville de Yamanashi)

“Exoticism in Translation: Murakami Haruki ‘s *A Slow
Boat to China*”

10h45-11h: discussion, pause

11h-11h30: ASAHINA Michiko (U. Tôyô)

« Les bibliothèques dans l'œuvre de Murakami Haruki »

11h30-12h: Anne BAYARD-SAKAI (INALCO)

« Quand Murakami Haruki part en voyage (suite) »

12h-12h15 : discussion

Session 2 : (Récit I) Murakami Haruki dans la littérature japonaise moderne – de Sôseki à nos jours

14h-14h30: ISHIDA Hitoshi (U. Tôyô)

夢の行方 : 村上春樹とイスマイル・カダレ

« Où vont les rêves... Murakami Haruki et

Ismail Kadare » (en japonais)

14h30-15h: TAKEMOTO Toshio (U. Lille III)

« Le double entre “detachment” et “commitment” dans
quelques récits de Murakami Haruki »

15h-15h30: NAKAGAWA Shigemitsu (U. Ritsumeikan)

仮想現実という《現実》— 「世界の終りとハードボイルド
ワンダーランド」における視覚性—

« La “réalité” comme réalité virtuelle : du visuel dans *La
fin des temps* » (en japonais)

15h30-15h45: questions, pause

15h45-16h15: Gérald PELOUX (U. Cergy Pontoise)

« L'écriture de voyage dans un siècle mondialisé : la
pratique de Murakami Haruki »

16h15-16h45: HAYAKAWA Kayo (Lycée Fukagawa de
Tôkyô)

朗読される『鏡』— 語ることによる再生

« Le récit comme catharsis dans *Le miroir* de Murakami
Haruki, et son usage comme matériau pédagogique » (en
japonais)

16h45-17h15: discussion générale

16 MARS

Session 3 : (Récit II) Les représentations chez Murakami Haruki – réalité, société et récit

14h-14h30: FAN Shu-wen (U. de Taiwan)

村上春樹文学に漂う「死」の匂い—— 夏目漱石文学の痕
跡として見なせないか

« Un parfum de mort dans l'œuvre de Murakami Haruki –
sur les traces de Natsume Sôseki » (en japonais)

14h30-15h: SUGIBUCHI Yoichi (U. Aichi Shukutoku)

« La représentation des catastrophes, de l'école Shirakaba
à Murakami Haruki »

15h30-16h: Brigitte LEFEVRE (U. Lille III)

« De la *Forêt* de Nogami Yaeko à la *Norwegian Wood* de
Murakami Haruki »

16h-16h15: questions, pause

16h15-16h45: SUGIE Fumiko (U. Paris VII)

« Furukawa Hideo : un remix de Murakami Haruki ? »

16h45-17h15: ISHIKAWA Takao (U. de Taiwan)

「神の子どもはみな踊る」の一考察 記憶・忘却の働き

« Une lecture d'*Après le tremblement de terre* : dynamique
du souvenir et de l'oubli » (en japonais)

17h15-17h45: NONAKA Jun (U. de Tsuru)

並行世界と生き残りの罪障感

« Mondes parallèles et culpabilité des survivants » (en
japonais)

17h45-18h15: discussion générale

17 MARS

Deuxième partie : « le cinéma et la littérature de Murakami Haruki »

Maison de la Culture du Japon à Paris

(Petite salle, 101bis Quai Branly)

14h30-15h: SUKEKAWA Kôichirô (U. de la Ville de
Yokohama)

“The reason why Haruki Murakami could not become a
screenwriter”

15h-15h30: NAKAMURA Miharu (U. de Hokkaidô)

〈見果てぬ〉『ノルウェイの森』

« In saisissable *Ballade de l'impossible* » (en japonais)

15h30-16h: Aaron GEROW (Université de Yale)

“Short Films and Novels: Alternative Cinematic
Adaptations of Murakami Haruki”

16h: projection du film *A Girl, She is 100 Percent* 『100%の
女の子』 (version japonaise sous-titrée anglais)

16h15-16h30: pause

16h30-17h: Giorgio AMITRANO (U. de Naples -
L'Orientale)

“The Screen in the Book. Cinematic References in
Murakami Haruki's Works”

17h-17h30: YONEMURA Miyuki (U. Senshu)

「やみくろ」はいかに表象されるのか-- 『神の子どもた
ちはみな踊る』の映画脚色に焦点をあてて

« Images des ténébrides : *Tous les enfants de dieu savent
danser* et son adaptation » (en japonais)

17h30-18h30: discussion générale

*Les interventions en japonais seront accompagnées d'un
texte en langue française ou anglaise.*